

公視兒少教育資源網-第三波教案徵選 教學實錄分享

一、設計理念

台灣雖然是個小小的島國。有著不同時期的移民，擁有豐富的多元文化，從南島語系的原住民族到唐山過台灣，民國 38 年國民政府來台以及近二三十年的東南亞移民工以及熱愛台灣人文地理氣候的外國人工作定居。各族群的共存與交融，形成了獨具特色的台灣多元族群文化。

本教學活動，首先先介紹東南亞暨南亞文化。藉由公視水果冰淇淋節目的你好歌，引起動機。在學習各國你好的說法時，帶入該國文化，接著介紹燦爛時光-東南亞書店和老師的己身經驗，讓學生可以進一步瞭解瞭解移民工。並且藉由服飾體驗的過程中，身歷其境，加深印象。拉近彼此的距離，不再陌生。

二、教學流程

活動一名稱：你好歌

藉由公視《水果冰淇淋節目 | 你好歌》，在課堂上引起學生學習動機。讓學生在音樂教唱中，學習到常聽見到的各個國家的你好講法。

活動二名稱：你在哪裡？

藉由老師提問、學生回答的互動方式，思考身邊曾經出現過哪些外國人以及相關的生活經驗分享。也藉此瞭解學生的先備知識。老師分享自己的生活經驗，提供學生參考。

活動三名稱：你會說幾種？你好

藉由老師提問、學生回答的互動方式，想出曾經在生命經驗中出現的各國你好語言。讓學生覺察到原來自己也懂的這麼多國語言。也藉此瞭解學生的先備知識。接著老師再介紹東南亞暨南亞的你好和手勢以及簡單的文化特色。

活動四名稱：東南亞書店

介紹由張正創辦的燦爛時光-東南亞獨立書店，讓學生看見另一種思維，一間只借不賣的書店以及在一個旅行箱在台北車站坐著看書的移動式書店。接著介紹羅雅玲老師，在三芝和淡水在地和學校，所辦的東南亞文化相關活動-帶一本媽媽看的懂的書回家。在地生活，在地體驗。

活動五名稱：來當歪果仁—服飾體驗

教師運用各國國旗和文物，佈置多元文化情境教室並且以穿著各國服飾的體驗方式，讓學生可以學習表達各國打招呼的情境設計。

三、教學設計與流程

領域 / 科目	特教/職業課 (或藝術/視覺藝術)	設計者	羅雅玲
實施年級	八 九年級	實施學校	新北市正德國中
課程名稱	你好	教學節次	1 節(45 分鐘)
設計依據			
核心素養	<p>J-B3 具備藝術展演的一般知能及表現，欣賞各種藝術的風格和價值，並瞭解美感的特質、認知與表現方式，增進生活的豐富性與美感體驗。</p> <p>J-C3 具備敏察和接納多元文化的涵養，關心本土與國際事務，並尊重與欣賞差異。</p>		
學習重點	學習表現	<p>C 社會參與</p> <p>C1 道德實踐與公民意識 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。</p> <p>C3 多元文化 與 國際理解 具備自我文化認同的信念，並尊重與欣賞多元文化，積極關心全球議題及國際情勢，且能順應時代脈動與社會需要，發展 國際理解、多元文化價值觀與世界和平的胸懷。</p>	
	學習內容	<p>藝-J-C1 探討藝術活動中社會議題的意義。</p> <p>藝-J-C3 理解在地及全球藝術與文化的多元與差異。</p>	
議題融入	實質內涵	<p>多 J3 提高對弱勢或少數群體文化的覺察與省思。</p> <p>多 J4 解不同群體間如何看待彼此的文化。</p> <p>多 J7 探討我族文化與他族文化的關聯性。</p>	
	所融入之學習重點	<p>文化差異與理解</p> <p>跨文化的能力</p>	
教材來源	自編		
教學設備/資源	投影機/電腦/公視兒少影片/PPT/WORD/東南亞服飾和文物		
使用的公視影片	《水果冰淇淋節目 你好歌》		
學習目標 (至多 5 項即可)			
<ol style="list-style-type: none"> 1. 認識多元文化。 2. 說出各國打招呼的語言並應用所學的各國打招呼語，互相打招呼。 3. 認識東南亞書店以及在地多元文化活動，理解多元文化的價值。 4. 體驗各國服飾，理解服飾的文化意涵。 			

教學活動設計																															
教學活動內容及實施方式	時間	備註																													
準備活動： 1. 上一堂課結束前，詢問學生，家裡是否有各國、各族的傳統服飾或文物(沒有也沒關係)，可以帶來學校並寫在聯絡簿上。 (Ex. 新住民二代、出國或學習傳統舞蹈) 2. 教師先將學生分組，進行多元文化情境的教室佈置。	(課前)																														
一、引起動機 (一)播放：《水果冰淇淋節目 你好歌》1:42 (二)教師：請會唱(唸)的同學，一起唱(唸)。	(2)	投影機 電腦 網路																													
二、暖身活動： 【活動(一) 你認識外國人嗎?】 1. 老師提問：同學們，你們有沒有認識外國人? 2. 同學回答：有(或沒有) EX. 親朋好友、同學、移工……。 3. 老師講述自己的經驗。 【活動(二) 你會打招呼嗎?】 1. 教師提問：那你們有沒有跟他們打招呼? 2. 同學回答：有(或沒有) 3. 老師講述自己的經驗。	(5) 2 3	PPT/相片 PPT/相片																													
一、發展活動一 【活動(一)詢問同學，會講哪些國家的(你好)】 學生大概會回答，如下	5 (1)	投影機 電腦 網路 各國照片																													
<table border="1"> <thead> <tr> <th>NO</th> <th>國家</th> <th>你好</th> <th>中文讀音</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>日本</td> <td>こんにちは</td> <td>空你基哇</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>韓國</td> <td>안녕하세요. / an nyong ha se yo.</td> <td>安娘哈塞哟</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>法國</td> <td>Bonjour</td> <td>ㄅㄨㄣˊ ʒ ʊ ʁ 又 /</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>台語</td> <td>li hó</td> <td>哩賀</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>泰國</td> <td>Sawatdee Ka</td> <td>莎瓦滴卡</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>美國</td> <td>How are you?</td> <td>好啊U</td> </tr> </tbody> </table>	NO	國家	你好	中文讀音	1	日本	こんにちは	空你基哇	2	韓國	안녕하세요. / an nyong ha se yo.	安娘哈塞哟	3.	法國	Bonjour	ㄅㄨㄣˊ ʒ ʊ ʁ 又 /	4	台語	li hó	哩賀	5	泰國	Sawatdee Ka	莎瓦滴卡	6	美國	How are you?	好啊U	(4)		
NO	國家	你好	中文讀音																												
1	日本	こんにちは	空你基哇																												
2	韓國	안녕하세요. / an nyong ha se yo.	安娘哈塞哟																												
3.	法國	Bonjour	ㄅㄨㄣˊ ʒ ʊ ʁ 又 /																												
4	台語	li hó	哩賀																												
5	泰國	Sawatdee Ka	莎瓦滴卡																												
6	美國	How are you?	好啊U																												
老師可以再提醒學生，夏威夷的Aloha，也是你好的意思。而且，Alo~ha，l o的愈長，代表愈歡迎你喔！ 【活動(二)學習東南亞暨南亞的(你好)及示範各國你好的手勢，讓學生複誦和模仿】 1. 教師提問：同學們，你知不知道，除了台灣人外，台灣最多的是哪國人？																															

2. 同學回答：EX. 越南人、中國人、美國人.....。

教師回應：

(1)內政部 2021 年 12 月的統計，約有 83 萬東南亞籍人士在台灣生活，等於每 30 名台灣人就有一位來自東南亞；人數已經超越台灣原住民（58 萬人），成為台灣除了漢人外的第二大族群。東南亞國家中則以越南、印尼、泰國為多。

所以，我們這節課，要來聚焦東南亞，介紹東南亞文化。

【活動(三)並簡單介紹各國特色】

NO	國家	你好	中文讀音	傳統服飾	特色
1	越南	Xin chao	感恩	奧黛(越式旗袍) (女性)	四方粽
2	菲律賓	Kumsta Ka ?	酷木斯答嘎	巴隆他加祿 (男性)	Sisig/ Jeepney
3	泰國	Sawatdee Ka	莎瓦滴卡	泰裝 (腰下:絆尾幔)	泰國奶茶
4	印尼 馬來西亞	Apa Khabar	阿巴 卡巴	娘惹衫 (蠟染)(女性)	沙嗲/薑黃飯
5	緬甸	Mingalaba (မင်္ဂလာပဲ)	敏戈喇吧	隆基	香木
6	印度	Namaste (नमस्ते)	拉瑪斯得	紗麗(女性)	印度拉茶 (香料茶)
7	穆斯林	Salam	沙蘭	單袍/波卡 برقع	開齋節

投影機
電腦
網路
各國照片

二、發展活動二

【活動(一)認識 燦爛時光-東南亞書店】

《燦爛時光》東南亞書店：臉書官網

<https://www.facebook.com/btbookstw>

一間只借不賣的書店，一處非主流的文化基地。

這裡有東南亞文字書籍、繪畫、講座、讀書會、電影紀錄片、語言學習、有尊嚴的二手書。

所有漂泊的，在此都可找到燦爛時光。

(12)
3

【活動(二)在地多元文化活動/老師曾經做過的事】

燦爛三芝

<https://www.facebook.com/groups/1035960106494176>

1041106 紅樹林有線新聞 推廣閱讀異國文化 校園飄東南亞書香

<https://www.youtube.com/watch?v=5fvSXuMe2Tg&t=6s>

1051118 推廣閱讀異國文化 校園飄東南亞書香

<https://www.youtube.com/watch?v=dLN6wDHilIM&t=2s>

3

4

2

五、主要活動三

(一)引起動機

教師運用各國國旗和文物，佈置多元文化情境教室並且以穿著各國服飾的體驗方式，讓學生可以學習表達各國打招呼的情境設計。

(二)活動 1：體驗各國服飾

(20)

各國服飾

<p>1. 協助學生穿著各國服飾 (1) 印度紗麗、印度古董裙 (2) 印尼沙龍 (3) 穆斯林頭巾 (4) 泰國傳統服飾 (5) 越南帽飾</p> <p>2. 讓學生練習用各國(你好)互相打招呼</p> <p>3. 拍照並錄製各國你好</p> <p>(三) 活動 2：分享與討論 請小組分享和討論，以下 3 個問題，並派一名學生上台分享。</p> <p>1. 教師提問：東南亞文化和台灣文化有沒有什麼相同之處？ 學生回答：EX. 越南也有粽子、提燈籠....</p> <p>2. 教師提問：東南亞文化和台灣文化有沒有相異之處？ 學生回答：EX. 泰國有皇室。拜的神不一樣。</p> <p>3. 教師提問：你最喜歡哪個國家？為什麼？ 學生回答：EX. 泰國-泰國菜很好吃。</p> <p>4. 各組上台分享。</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>	<p>、國旗和文物</p> <p>手機</p>
<p>教學實踐情形與成果：</p>		
<p>一、此次教學以資源班八九年級資源班智能障礙類學生為授課對象。</p> <p>二、學生是否可以接受並且學習己身不同的多元文化。 (一般會從陌生到接受，若有不喜歡的地方，也可以引導讓學生講出來，教師可以解釋，打破刻板印象。若不知道，亦可課後請教專家，下一節課回覆。</p> <p>三、學生是否能夠能說出各國打招呼的語言。 (只要沈浸在情境中，跟著影片和老師同學複誦，即是學習)</p> <p>四、學生是否能夠認識東南亞書店以及老師做的事，進而引發同理心和關懷生命，思考自己能做些什麼事，激發對於多元文化的熱忱。 (藉由他人的生命經驗，看見多元價值的世界) 註：後續已邀請燦爛時光-東南東南亞書店的店長張正，11 月到校演講</p> <p>五、學生是否能藉由體驗服飾，對於多元文化，有更進一步的認識。 (有的學生很熱情主動試穿體驗，有的學生會先觀望，不強迫，看到同學們體的很開心，也會想嚐試，不用急，就算不願意體驗，沈浸在情境教室中，就是學習)</p>		
<p>教學心得省思：</p>		
<p>學習不同的文化，需要有開放和接納的心，試著用他人的角色來看待。並儘量避免刻板印象。在教學前，可以向學校的母語老師或認識的各國人先行詢問其內容是否正確，並且不斷的在試錯中學習更正。 像菲律賓的國旗，藍色的要在上面。若是紅色的朝上，就是戰爭的意思。這也是在錯誤中學習到的經驗。</p>		

建議教師有機會，可以 google 相關資訊，不用出國，在台灣就可以體驗各國文化節慶，幾乎每個月都在過年過節。(台灣原住民節慶亦同)

一、2023 年節慶參考

- 1 月 菲律賓 Anti antihan 節(聖多福天主堂附近)
- 4 月 龍岡米干節(中壢)
開齋節(伊斯蘭曆 10 月(閃瓦魯月)的第一天)
(台北清真寺會有活動)
泰國緬甸潑水節(中和緬甸街/桃園)
- 4 月 29、30 日泰國貿易經濟辦事處與台北市政府文化局主辦，
泰國觀光局台北辦事處協辦的「2023 泰國文化節」
信義區香堤大道
印度荷麗 holi 節(活動可搜尋 FB 印度相關臉書)
- 11 月 印度排燈節(印度曆 7 月)
- 12 月 菲律賓-台北聖多福天主堂—望彌撒

一、地區參考

(一)台北

- 菲 律 賓—大同大學對面金萬萬大樓等週邊商圈
- 印 尼—天成飯店後面及假日台北車站大廳
- 泰 國—新莊藍天商店附近
- 越 南—木柵市場和木新市場及其周邊
- 緬甸印度—中和華新街
- 印 度—Trinity 商店

(二)桃 園—桃園後火車站、中壢車站

(三)台 中—東協廣場

(四)高 雄—高雄火車站附近、站前

其他參考資料：

菱傳媒

台灣新觀察／每 30 人就有 1 位東南亞移民工 民團推「Listener 聽你說」
平台助溝通

<https://rwnews.tw/article.php?news=293>

獨立評論@天下

<https://opinion.cw.com.tw/blog/profile/31/article/11972>

《燦爛時光》東南亞書店：臉書官網

<https://www.facebook.com/btbookstw>

基督教今日報：【台灣之最】台灣第一間東南亞主題書店 - 《燦爛時光》

https://www.youtube.com/watch?v=QWIKqk_WqQ

1041106 紅樹林有線新聞 推廣閱讀異國文化 校園飄東南亞書香

<https://www.youtube.com/watch?v=5fvSXuMe2Tg&t=6s>

1051118 紅樹林有線新聞 推廣閱讀異國文化 校園飄東南亞書香

<https://www.youtube.com/watch?v=dLN6wDH11IM&t=2s>

FB 社團：燦爛三芝

<https://www.facebook.com/groups/1035960106494176>

燦爛北海岸 2015

[講座]

8月23日 羅雅玲：菲律賓的飛天鬼與透明棺材（中和燦爛時光-東南亞書店）

<https://www.facebook.com/events/706102482855342/>

PPT

<https://drive.google.com/file/d/0B3Qf821WXkqHdGlad0VRU3Q0d28/view?ref=2&pli=1>

YOUTUBE

<https://www.youtube.com/watch?v=8M9nMNbcDeU>

[行動書店]

8/29~8/30 錫板初秋 手作 x 農夫 x 藝文市集。新生活基金會(三芝錫板里-鄭穎樺、羅雅玲)

<https://www.facebook.com/events/974003249318001/>

<https://www.facebook.com/events/139419626398638/>

10/4 自然環保友善農耕市集 法鼓山社大主辦(金山金美國小-吳承晏)

<https://www.facebook.com/events/1496452500653853/>

10/24 新北市茭白筍節市集（三芝淺水灣-張正、鄭穎樺、羅雅玲）

<https://www.facebook.com/events/1656192544623448/>

11/7 北台北家扶中心寒冬送暖愛心園遊會(漁人碼頭-鄭穎樺)

11/2~11/6 帶一本媽媽看的懂的書回家(三芝國中-彭瓏媚、羅雅玲)

12/1~12/11 愛就是陪媽媽一起看看書(三芝國小-詹于倩)

燦爛北海岸 2016

1/10 閱讀東南亞-菜市場裡的東南亞（三芝國小校門口-詹于倩、羅雅玲）

<https://www.facebook.com/events/1809902155903623/>

3/13 行動書車啟程

4月 三芝圖書館

[電視媒體]

1040831 紅樹林有線新聞 錫板初秋藝文進偏鄉 東南亞氣息濃

<https://www.youtube.com/watch?v=t9kuS9VBmVo>

1041106 紅樹林有線新聞 推廣閱讀異國文化 校園飄東南亞書香

<https://www.youtube.com/watch?v=5fvSXuMe2Tg>

[平面媒體]

{錫板初秋系列報導}

聯合報 1050829 錫板初秋藝文市集 三芝吹藝文風

<https://video.udn.com/news/363495>

中國時報 1050830 東南亞行動書車 前進三芝

<http://www.chinatimes.com/newspapers/20150830000400-260107>

自由時報 1050829 推廣東南亞文化 行動書店只借不賣

<http://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/1428374>

中央通訊社 20150828

<http://www.cna.com.tw/postwrite/Detail/177229.aspx#.VpTyA7HUjIU>
 NOWnews 20150901 錫板初秋藝文進偏鄉 東南亞氣息濃
<http://www.nownews.com/n/2015/09/01/1800388>
 {三芝國中系列報導}
 新北市教育局
 20151107 閱讀「芝」海 東南飄香
<http://www.ntpc.edu.tw/web/News?command=showDetail&postId=346500>
 帶媽媽看懂的書回家 邀各校參加
<http://udn.com/news/story/9/1316006-%E5%B8%B6%E5%AA%BD%E5%AA%BD%E7%9C%8B%E6%87%82%E7%9A%84%E6%9B%B8%E5%9B%9E%E5%AE%B6-%E9%82%80%E5%90%84%E6%A0%A1%E5%8F%83%E5%8A%A0>
 聯合報 Focus 教育
 新住民的代溝 媽媽請翻譯說「我愛你」
<http://a.udn.com/focus/2015/11/16/14584/index.html>
 20151116 聯合報 綜合版
 菲媽對兒說愛你 卻需靠翻譯
<http://udn.com/news/story/7314/1316858-%E8%8F%B2%E5%AA%BD%E5%B0%8D%E5%85%92%E8%AA%AA%E6%84%9B%E4%BD%A0-%E5%8D%BB%E9%9C%80%E9%9D%A0%E7%BF%BB%E8%AD%AF>
 延伸影片-再進一球 (三芝國中橄欖球隊紀錄片)
<https://www.youtube.com/watch?v=Z1IWFxMTwTs>
 天下雜誌-獨立評論@天下
 媽媽不說我來說！關於「帶書給媽媽」和「新住民青少年文學創作工坊」
<http://opinion.cw.com.tw/blog/profile/91/article/3542>

 三芝國小
 【投書】詹于倩：愛媽媽，就是陪她一起看看家鄉的書
<http://opinion.cw.com.tw/blog/profile/52/article/3842>
 2016.12.19~22 三芝國中英語週，菲律賓、新加坡外師助陣（彭瑾媚老師主辦）
http://mpark.news/2017/01/06/1977/?fbclid=IwAR3_wRnsN77qAUgBZCLSVtsaIx4zcoIu4WrDTX_cQm7q8zpfP8BSVEwVqw8
 2018.5.12 三芝國小校慶當天，東南亞行動圖書於輔導室前設置借閱攤位。（詹于倩老師主辦）
 2018.10.29 邀請蘇格貓底-東南亞書車參與三芝筊白筍節活動。（詹于倩老師主辦）
 2019.2.20 教育電台 教育小偏方 季潔主持人採訪
 2019.2.25 三芝國小 補校開幕 蘇格貓底-東南亞書車暨東南亞語朗讀